

Az Integrációs szerződés 1. számú melléklete

A DOKUMENTUM SZÁMA:

//minden egyes hízalási ciklus indításkor megkötendő//

Az integrációs szerződés keretében létrejött ___ év ciklusára vonatkozó sertés bérhízalási megállapodás

Amely létrejött egyrészt a **DOO HOLLO COMPANY DOROSLOVO** (székhely: Doroszló, Zmaj Jovina 47.; adószáma: 106901837; törzsszáma: 20702605; bankszámlaszáma:, számlavezető bankja:; képviseli: Holló Ronald; a továbbiakban: mint **Integrátor**)

másrésztől

név, lakhely személyi száma....., a gazdasági regisztrációs száma (BPG):, bankszámlaszáma:, számlavezető bankja:, a kapcsolattartó neve és telefonszáma: (a továbbiakban: mint **Termelő**)

a továbbiakban együttesen: **Felek** (Fél pedig jelöli bármelyikjüket) között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek mellett:

A MEGÁLLAPODÁS TÁRGYA

Ugovor o integraciji – Aneks br. 1 BROJ DOKUMENTA:

//sklapanje ugovora pre svakog tovnog ciklusa //

Sporazum u sklopu Ugovora o integraciji, zaključen za _____ god, za _____ ciklus, o uslužnom tovljenju svinja

Sklopljen između, s jedne strane:

DOO HOLLO COMPANY DOROSLOVO, sedište: Doroslovo, Zmaj Jovina 47; poreski identifikacioni broj: 106901837; matični broj: 20702605; žiro-račun: _____; banka: _____; zastupnik Holo Ronald (u daljem tekstu: **Integrator**)

i, s druge strane:

ime, prebivalište, JMBG, broj poljoprivrednog gazdinstva (BPG):, bankovni račun:, banka:, ime i broj telefona osobe za kontakt: (u daljem tekstu: **Proizvođač**)

(u daljem tekstu: **Ugovorene strane** (**Strana** – bilo koja od ugovorenih strana)) u dole navedenom danu i mestu pod sledećim uslovima:

PREDMET UGOVORA

1. A Termelő az Integrátor által biztosított, lenti táblázatban meghatározott darabszámú, fajtájú és specifikációval rendelkező sertések Bérhízlalását végzi.
2. A hízlalásra kiadott állatok darabszáma és specifikációi:

1. Proizvođač vrši uslužno tovljenje svinja koje je Integrator obezbedio, kako je definisano u dole datoj tabeli, po određenoj količini, vrsti i specifikacijama.
2. Količina i specifikacije izdate stoke za uslužni tov:

Darab-szám/ Količina	Malac fülszáma/ Broj ušne markice prasadi	Állatorvosi igazolás (Zdravstveno uverenje) száma/ Broj zdravstvenog uverenja	Fajta Vrsta	Súly
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				

//szükség esetén a táblázat tovább bővíthető//

// tabela po potrebi može biti dodatno proširena//

A Termelő a szerződésben rögzített feladatokat az alábbi telephelyen és istállóknak látja el:

Proizvođač obavlja zadatke navedene u Ugovoru u sledećim objektima i štalama:

Telephely neve/ Naziv objekta:	
Telephely címe/ Adresa objekta:	

Telephelyen sertések férőhelye(db)/ Kapacitet svinja po objektu (kom):	
Alapterület m²/ Osnovna površina (m²)::	

AZ INTEGRÁTOR ÁLTAL BIZTOSÍTOTT TAKARMÁNYOK ÉS EGYÉB INPUTOK, AZOK ÉRTÉKE ÉS ALKALMAZÁSA

STOČNA HRANA I OSTALI INPUTI KOJE OBEZBEĐUJE INTEGRATOR, NJIHOVA VREDNOST I PRIMENA

3. Az Integrátor által a Termelő számára biztosított takarmánymennyiség a következő Takarmány Norma alapján kerül kiszámításra: Integrátor 2.7 kg takarmányt biztosít 1kg súlygyarapodás elérése érdekében 105-115 kg átlagsúly eléréséig, azonban Integrátori hibából el nem szállított, illetve át nem vett sertések esetén 115 kg és 125 kg közötti súlyú sertések esetében az Integrátor 3 kg takarmányt köteles biztosítani a Termelő részére 1 kg súlygyarapodás elérése érdekében.
4. Az Integrátor a következő takarmányokat és egyéb inputokat biztosítja a Termelő számára a 2. pontban specifikált sertések Bérhizlalása érdekében a teljes hizlalási ciklusra nézve:
3. Integrator Proizvođaču obezbeđuje tu količinu stočne hrane koja se izračunava na osnovu sledećeg standarda za stočnu hranu: Integrator obezbeđuje 2,7 kg stočne hrane za postizanje povećanja telesne težine od 1 kg, do postizanja prosečne težine od 105 do 115 kg. U slučaju greške Integratora usled nedostavljanja ili nepreuzimanja tovljenika od 115 do 125 kg težine, Integrator je u obavezi da Proizvođaču obezbedi 3 kg stočne hrane za 1 kg prirasta telesne mase.
4. Integrator obezbeđuje Proizvođaču stočnu hranu i ostale inpute kako je navedeno u tački br. 2, po specifikaciji za uslužni tov svinja u odnosu na ceo tovljenički ciklus:

Megnevezés/ Naziv	Forgalmazó, fajta/ Distributer, vrsta	Mennyiség (kilogramm, darabszám, illetve literben kifejezve)/ Količina (izraženo u kg, kom, odnosno lit)	Egységár Jedinična cena	Összérték/Ukupna vrednost
Takarmány táp/ Stočna hrana				

Ásványi kiegészítő koncentrátum/ Koncentrat mineralnih suplemenata				
Vitaminok/ Vitamini				
Gyógyszerek, egyéb gyógyhatású készítmények/ Lekovi i ostali lekoviti preparati				

6. A fentiek alapján biztosított takarmánymennyiség, amennyiben erre a Bérhizlalás során, szükség mutatkozik, 10%-kal megemelhető.
7. Az átadott takarmány és egyéb inputok Integrátor által felszámított ára nem haladhatja meg az azonos minőségű és jellegű inputok adott piacon lévő kiskereskedelmi eladási árát, legalább két forgalmazói reprezentatív ár figyelembevételével számolva.
8. Az Integrátor a termelési inputokat (takarmányok és az inputok átadáskori, fentiek szerint kiszámított piaci ára alapján), valamint az integrátori szerződés 8.5 pontja szerinti biztosítási díjat a hízók Termelőtől való átvétele során, az integrációs szerződés 16.3 pontja szerinti elszámolás alkalmával a Termelő részére járó vállalkozói díjba beszámítani jogosult.
9. Az Integrátor által fel nem használt többlettáp és egyéb input visszavételére nem köteles.
6. Obezbeđena količina stočne hrane, u skladu sa gore navedenim, može se tokom uslužnog tovljenja povećati za 10% ukoliko se za tim iskaže potreba.
7. Cena koju Integrator naplaćuje za isporučenu stočnu hranu i druge inpute, ne sme biti veće od maloprodajne cene stočne hrane istog kvaliteta i odgovarajućeg inputa, uzimajući u obzir cene najmanje dva reprezentativna distributera.
8. Integrator ima pravo da, po tački 16.3. Ugovora o integraciji, uračuna u premiju koja sledi Proizvođaču, proizvodne inpute (na osnovu gore navedene tržišne cene stočne hrane i inputa u trenutku prodaje) i, po tački 8.5. Ugovora o integraciji, cenu osiguranja, po preuzmanju tovljenika od Proizvođača.
9. Integrator nije dužan da pružima natrag neiskorišćenu stočnu hranu i ostale proizvodne inpute.

A FELHIZLALT SERTÉSEK FELVÁSÁRLÁSI ÁRA

10. A hízók Integrátor általi felvásárlási ára testtömeg gyarapodásukat (azaz testtömeg ráhizlalásukat) figyelembe

OTKUPNA CENA TOVLJENIH SVINJA

10. Kupovnu cenu tovljenika Integrator utvrđuje na osnovu povećanja telesne mase tovljenika (tj. prirasta telesne mase). Otkupna

- véve állapítandó meg. Egy kilogramm testtömeg ráhizálás felvásárlási ára a Felek mindenkori megállapodása szerint alakul, de az 12 eurócentnél kevesebb nem lehet. A Termelő számláját az adott eurócent összeg - számlakiállítás napján irányadó, a Szerb Nemzeti Bank középárfolyama alapján megállapított - dinár ellenértékben köteles kiállítani.
11. Testtömeg gyarapodás az Integrátor által átvett hízók összes élő nettó testtömegének (a hízók nettó testtömege egyenlő a lemért testtömeg 5 (öt) kilogrammal csökkentett eredményével) és a Termelő részére való átadáskori testtömeg különbsége alapján számítandó ki.
 12. Mind az átadáskori, mind a átvételkori testtömeg hitelesített mérlegén mérendő le, amely mérlegelés során igény szerint mind a Termelő, mind az Integrátor jelen van.
 13. A Felek a hízók Integrátor részére való átadásakor – az Integrátor telephelyén, amennyiben a hízók elszállítását Integrátor végzi, egyéb esetben Termelő telephelyén – jegyzőkönyvet kötelesek felvenni, melyben rögzítik az átadott hízók pontos darabszámát, fajtáját, fűlszámát, súlyát és az előbbiek alapján kiszámított vállalkozói díj összegét.
- cena jednog kg prirasta obračunava se prema dogovoru Ugovorenih strana, ali ne može biti manja od 0,12 EU. Potrebno je izdati račun na određeni iznos dat u EU, a merodavan je srednji kurs Narodne banke Srbije na dan izdavanja računa.
11. Povećanje telesne mase izračunava se na osnovu razlike između ukupne žive vage neto telesne težine svinja koje je preuzeo Integrator (neto težina telesne mase tovljenika je jednaka izmerenoj masi tovljenika umanjenoj za 5 kg) i telesne mase izmerene pri isporuci prasadi Proizvođaču.
 12. Telesna težina prasadi, odnosno tovljenika i po predaji, i po preuzimanju meri se na overenoj vagi, a na zahtev, pri vaganju, mogu prisustvovati Proizvođač i Integrator.
 13. Pri isporuci tovljenika Integratoru – na lokaciji Integratora, u slučaju da transport prasadi vrši Integrator, a u ostalim slučajevima u objektima Proizvođača – Ugovorene strane su u obavezi da pišu Zapisnik u kojem je naveden tačan broj i vrsta predatih prasadi, ušne markice, težinu i prethodno obračunatu sumu za preduzetničke premije.

A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI, AZ INTEGRÁCIÓS SZERZŐDÉS ALKALMAZÁSA

14. A jelen megállapodásban foglalt kifejezések, eltérő rendelkezés hiányában a Felek között megkötött integrációs szerződésben meghatározott jelentéssel bírnak. A jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekre a Felek között megkötött integrációs szerződés rendelkezései az irányadók.

PRAVA I OBAVEZE UGOVORENIH STRANA, PRIMENA UGOVORA O INTEGRACIJI

14. Pojmovi u ovom sporazumu imaju, sem ako nije drugačije naznačeno, značenje kako je definisano u Ugovoru o integraciji zaključenim između Ugovorenih strana. Za sva pitanja koja nisu obuhvaćena ovim Ugovorom merodavne su odredbe

Kelt.: _____,

Ugovora o integraciji koji su
sklopile Ugovorene strane.

Datum: _____,

Integrátor

Termelő

-

-

Integrator

Proizvođač